

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ziemia stanie się pustkowiem z powodu jej mieszkańców, z powodu owocu ich czynów.* ¹⁾

¹⁾ Ww. 10-13 wg G: I spojrzysz moja nieprzyjaciółka, i wstyd okryje tę, która do mnie mówi: Gdzie jest Pan, twój Bóg ? Moje oczy będą ją oglądać. Zostanie podeptana jak błoto na drogach w dniu malowania cegły. Zgubą twoją ten dzień, zetrze twoje zwyczaje ten dzień; twoje miasta zostaną zrównane i rozdzielone (przez Asyryjczyków), twoje mocne miasta rozdzielone przez Tyr aż do rzeki – dniem wody i zamieszania. I ziemia zginie wraz z jej mieszkańcami z powodu owoców ich codziennego życia, και ὄψεται ἡ ἐχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνῃν ἣ λέγουσα πρὸς με ποῦ κύριος ὁ θεός σου οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπόψονταὶ αὐτήν νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πληλὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς ἡμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου ἐξάλειψίς σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη καὶ ἀποτρίψεται νόμιμά σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη καὶ αἱ πόλεις σου ἥξουσιν εἰς ὁμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν Ἀσσυρίων καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὀχυραὶ εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ Συρίας ἡμέρα ὕδατος καὶ θορύβου καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν.